

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»
Кафедра індоєвропейських мов

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали другої міжнародної науково-практичної конференції
Рівне, 24 лютого 2017 року

*Присвячується 25-річчю факультету іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*



Рівне
2017

ББК 81.0

С 91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоевропейських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 24 лютого 2017 року, Рівне. – 341, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 23.02.2017 р.).

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

*Гронь Л. В.,
Саврас Л. З.
Рівне*

HAВЧАННЯ ПИСЕМНОГО MOVЛЕННЯ ANГЛІЙСЬКОЮ MOVОЮ CTAPШOKЛACHIKІB ZOШ

Письмо є одним із експресивних продуктивних видів мовленнєвої комунікації і тому відіграє важливу роль у процесі навчання іноземних мов старшокласників ZOШ.

Питанню формування вмінь іншомовного писемного мовлення присвячена низка робіт таких відомих вчених як А.А.Абрамова, Г.Г.Бедросова, І.Л.Бім, В.О.Бухбіндер, Т.І.Гущина, О.О.Долгіна, І.О. Зимня, О.М. Леонтєв, С.В.Литвин, О.В.Пінська, І.О.Синиця та ін., в яких висвітлюються теоретичні і практичні аспекти проблеми. Однак проблема зберігає свою актуальність через низький рівень сформованості писемних умінь випускників загальноосвітніх шкіл. Спостереження за навчальним процесом з англійської мови в старшій школі дають нам підставу стверджувати, що учні у більшості випадків не вміють послідовно і грамотно викласти свої думки у письмовій формі, підготувати виступ, самостійно записати сприйняту інформацію, передати зміст прочитаного чи почутого на письмі.

Як зазначається в Державному освітньому стандарті з іноземних мов, володіння письмом передбачає досягнення елементарної комунікативної компетенції, яка забезпечує учневі вміння в найбільш типових ситуаціях повсякденного спілкування за допомогою письма написати короткий твір із теми, стисло передати в письмовій формі зміст почутого чи прочитаного; самостійно висловлюватися на основі вербальних чи зорових опор; написати зарубіжному другові листа, привітальну листівку; заповнити анкету; скласти нотатки для себе або інших людей; написати коротке повідомлення; скласти і записати план тексту, зробити короткі записи стосовно прочитаного чи прослуханого; написати реферат, повідомлення [1, 68].

Для розвитку цього складного і необхідного вміння на старшому ступені навчання широко використовується переказ – один із традиційних видів письмових робіт.

Комплекс вправ для навчання письмового переказу англійською мовою складатиметься з двох типів: 1) підготовчих вправ, які забезпечують мовне оформлення продукованого писемного висловлювання; 2) вправ із власне письма, які забезпечують формування вмінь письма на базі тексту та адекватну передачу його основного змісту.

Група підготовчих вправ спрямована на активізацію конкретного мовного матеріалу, тобто набуття навичок оперування певними лексичними та граматичними елементами, які сприяють більш плавному процесу продукування монологу: вставні словосполучення, речення, різноманітні засоби зв'язку і т.ін. За характером дій з мовним матеріалом це трансформаційні вправи, вправи на розширення і скорочення структур, на конструювання зв'язного висловлювання. Підготовчі вправи бажано вплітати в тканину занять, що передують написанню письмового переказу. Вчитель сам планує, коли і як проводити роботу на заняттях над рекомендованими вправами.

Група вправ для розвитку вмінь писемного мовлення забезпечує формування вмінь організації змісту переказу і реалізується у таких завданнях:

- 1) прочитайте текст, виділіть експозиційні частини тексту; знайдіть у тексті речення, яке передає основну думку; знайдіть у тексті події, які ведуть до кульмінації; знайдіть у тексті речення, які передають основну сюжетну лінію оповідання (вузлові, ключові речення, “сміслові опорні пункти”) і розмістіть їх у логічній послідовності; знайдіть у тексті речення, в яких описується розв'язка дії оповідання; бесіда за змістом прочитаного (прослуханого);
- 2) знайдіть у тексті надлишкову інформацію (факти і події, які здаються зайвими); дайте письмово відповіді на запитання до “сміслових віх тексту”; визначте і запишіть ключові слова, вирази, фрагменти кожної смислової

частини (ключові слова і словосполучення записуються у тій послідовності, в якій вони будуть вживатись у письмовій роботі); скоротіть текст за рахунок використання самостійно вибраних ключових фрагментів;

3) доповніть неповний план, розмістіть пункти плану, які подані у вільному порядку, згідно з новою логікою викладу тексту;

4) складіть план письмового висловлювання у вигляді запитань (тверджень, ключових слів та виразів).

До плану пред'являються такі вимоги: 1) повнота; 2) логічність; 3) стислість і виразність заголовків; 4) співвідношення з основною думкою висловлювання.

Після виконання названих вправ учні тренуються у письмовому викладі матеріалу. З метою активізації мнемічної діяльності учнів при тренуванні можуть використовуватись вербальні опори – план та ключові слова.

Наведемо приклади письмових вправ: напишіть переказ за поданим планом, який відображає основні факти, події, викладені у тексті; перекажіть текст, відповідаючи на запитання; перекажіть текст за ключовими словами, які підкажуть вам послідовність викладу думок; передайте основні факти прослуханого (прочитаного) оповідання; перекажіть текст від іншої особи (від імені персонажу); перекажіть текст в іншому часі; перекажіть текст, змінивши початок (або кінець); перекажіть основний зміст тексту, змінивши пряму мову на непряму; перекажіть сюжет тексту, висловивши своє ставлення до описуваного; перекажіть текст, доповніть його зміст інформацією із власного досвіду; опишіть коротко подію так, ніби ви були її учасником; напишіть переказ, дотримуючись композиційної схеми: вступ, основна частина, кінцівка.

Використання зазначених вправ у процесі формування англомовних писемних умінь стимулює логічне мислення учнів, орієнтує на оформлення письмових висловлювань на основі функціональних понадфразових одиниць письма, активізує лексико-граматичний матеріал шляхом його графічного

відтворення; сприяє розвитку уміння логічно розгортати висловлювання в зв'язку з темою (ситуацією) спілкування, поєднувати окремі функціональні одиниці письма в цілісний письмовий текст.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Державний освітній стандарт з іноземної мови (загальна середня освіта) V-IX класи / керівн.автор.колективу С.Ю.Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 1998. – 32 с.

*N. Kindrat
Rivne*

THE PROBLEM OF EVALUATION OF LEXICAL TASKS IN TEACHING VOCABULARY

According to Wikipedia a *vocabulary* is a set of familiar words within a person's language. A vocabulary, usually developed with age, serves as a useful and fundamental tool for communication and acquiring knowledge. Acquiring an extensive vocabulary is one of the largest challenges in learning a second language. Learning vocabulary is one of the first steps in learning a second language, but vocabulary acquisition has no limits, it is an ongoing process. The linguist David Wilkins from the University of Edinburg stated "Without grammar very little can be conveyed, without vocabulary nothing can be conveyed". So while teaching English as a second language strong emphasis should be put on vocabulary, with a particular focus on high frequency, useful phrases and words.

But how many words does a SL learner need to know? According to some surveys, an educated native speaker will use a vocabulary of about 20,000 words, while most second language learners even after several years of study are lucky to have acquired 5,000 word families. There is such a thing as threshold level –a core vocabulary. It includes around 2,000 words and will serve in most situations. Many researchers nowadays recommend a basic vocabulary of at least 3,000 word families, while for some needs like FCE test students should aim to understand at least 5,000 word families. Sometimes a preoccupation with vocabulary size

ЗМІСТ

**СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ
КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ****Замашна С. М., Верьовкіна О. Є.**

Бінарний аналіз поведінки американців і британців

(на матеріалі робіт Б. Брайсона) 7

Лялька О. І., Воробйова І. А.

Вираження концепту «страх» у романі Томаса Гарріса «Hannibal Rising» 11

Самборская И. Н.

Фразеологичность семантики как проявление индивидуального

в значении языкового знака 21

**СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ
ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ****Бєлова С. А**

Концепція комплексного навчання у практиці Бременських

експериментальних шкіл початку ХХ століття 26

Бігунов Д. О.

До проблеми визначення терміну «комунікативна невдача» 34

Бігунова С. А., Зубілевич М. І.

Семантична характеристика словотворчої бази антропонімів..... 37

Богачик М. С.

Формування та стилістичні особливості комп'ютерного сленгу

в англійській мові 42

Василькевич С. С.

Неологізми у мові політичної комунікації 45

Вовчук Н. И.

Единичные способы окказионального словообразования в русской поэзии

конца ХХ века..... 54

Воробйова Л. М., Наумюк В. М.

Епіграф як інтертекст (на матеріалі новелістики Е.А. По) 59

Dzhava I.

Das Dämonische. Benjamins Aufsatz zu Goethes Wahlverwandtschaften..... 66

Івашкевич Е. Е.	
Психологічний зміст перекладацьких рішень.....	69
Карашевич А. В.	
Фразові дієслова як феномен англійської мови	80
Касаткіна-Кубишкіна О. В.	
Особливості використання лайливої лексики у ЗМІ (на матеріалах англомовних видань).....	85
Кірея А. І.	
Функціонально-стилістичні особливості антропонімів роману Дж.Р.Р. Толкіна «Гобіт, або Туди і Звідти».....	89
Левчук П. Г.	
Порівняльний аналіз удосконаленої пропозиції стандарту УМІ з сертифікаційними екзаменами польської мови як іноземної та елементами стандартів інших мов.....	99
Мандзюк Б. Р.	
Лінгвістичні засоби вираження соціального статусу (на матеріалі фільмів «My Fair Lady» та «Titanic»)	112
Панькова Т. В.	
До питання про квеситивний мовленнєвий акт	117
Приходько В. Б.	
Інтертекстуальність як діалог оригіналу та перекладу	120
Сербіна Т. Г.	
Парцеляція як один із експресивних синтаксичних засобів мови газет.....	122
Сологуб А. М.	
До питання про поняття «стереотип»	128
Стешина А. І.	
Реклама як особливий вид креолізованого тексту.....	132
Фрідріх А. В.	
Лінгвокогнітивні аспекти американського політичного сленгу	138
Шостак О. О.	
Риторика як літературознавча методологія.....	147

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Бойко Н. Г.	
Впровадження особистісно орієнтованого підходу у навчанні іноземної мови.....	154

Боровець О. В. Формування комунікативної компетентності молодшого школяра у процесі вивчення предметів освітньої галузі «Мови і літератури»	164
Гронь Л. В., Саврас Л. З. Формування вмінь англомовного писемного мовлення учнів старшої школи	168
Kindrat N. The problem of evaluation of lexical tasks in teaching vocabulary.....	171
Михальчук Н. О., Набочук О. Ю. Фасилітація розвитку екологічної субкультури учнів у старшому шкільному віці	176
Мороз Л. В. Зв'язок мови і культури як важливий чинник при підготовці занять з іноземної мови	199
Олександрова Г.М. Візуалізація як невід'ємний конститuant принципу наочності у навчанні іноземній мові студентів економічних спеціальностей	205
Трофімчук В. М. Застосування методу навчальних станцій у викладанні англійської мови у ВНЗ	207
Турченко І. С. Використання технології «Team teaching» для забезпечення професійної підготовки майбутніх вчителів	213
Федоришин О. П. Метод <i>case study</i> у методиці навчання іноземних мов.....	216
Kharlay O. By Learning You Will Teach, By Teaching You Will Learn: Engaging Activities For Different Learning Styles	222

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ MOVHOЇ ПІДГОТОВКИ CТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Антоненко Н. Є. Використання подкастів при викладанні англійської мови.....	223
Вєтрова І. М. Готовність до автономності у навчанні студентів-майбутніх вчителів англійської мови	227

Гронь Л. В. Європейський мовний портфель як компонент сучасного НМК з іноземної мови у вищій школі.....	233
Губаш О. П. Інноваційні методики навчання та управління навчальним процесом	237
Кочубей О. С. Особливості підготовки викладачів перекладу в мовному вузі.....	244
Мелоні Тімоті Данте Origins and Development Of EAP (English for Academic Purposes)	253
Постоленко І. С. Переваги онлайн та гібридних курсів під час вивчення англійської мови ...	268
Smirnova M.L. Die neuen Medien und die Motivation im Fremdsprachen-unterricht	271
V. Fedoryshyna Higher education in Ontario: present	279

СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

Антюхова Н. І., Яцюрик А. О. Структура творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземної мови: психологічний аналіз та особливості розв'язання проблеми	290
Івашкевич І. В. Проблема професійної компетентності юриста та шляхи її розв'язання.....	302
Ivashkevych E.Z. Semantic Analysis of Social Intellect of the Person	314
Михальчук Н. О., Чала Ю. М. Психологічні механізми дискурсу поетичних творів Філіпа Морена Френо	322
Перішко І. В., Мамчур І. С. Відмінності лексичних одиниць специфічних для американського чи британського варіантів англійської мови	333
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	338